



Title :	 http://www.matchon.co.th	(1)
Subject Heading 1 :		
Subject Heading 2 :		
Source :		
Date :		หน้า 7

วันจันทร์ที่ 14 ธันวาคม พุทธศักราช 2558 ปีที่ 38 ฉบับที่ 13791 ราคา 10 บาท



ภาษาจีนมีสำนวนสุภาษิตมากมาย และชาวจีนก็นิยมใช้สำนวนสุภาษิตเหล่านี้ในชีวิตประจำวัน “เรียนไทยได้จีน” จะนำเสนอสำนวนสุภาษิตจีนที่มีเรื่องเล่าประกอบให้ผู้อ่านทุกท่านได้อ่าน เพื่อเพิ่มพูนความรู้ทางด้านภาษาจีนพร้อมทั้งความบันเทิงไปพร้อมกัน

นิทานสุภาษิตจีนที่ “เรียนไทยได้จีน” จะนำเสนอก็คือ 鹬蚌相争 渔翁得利 / 鹬蚌相争 渔翁得利 (yù bàng xiāng zhēng yú wēng dé lì) ยู่ป้าง เซียงเจิง ยู่หวีเจิง เตอ ลี) นักปราชญ์ของจีนได้อธิบายว่า ฟองมันไปกิน นิทานนี้มีต้นกำเนิดตั้งแต่ยุคสมัยจั้นกั๋วของจีน (战国/戰國/zhàn guó) มีเรื่องเล่าว่า ในช่วงที่ประเทศจีนกำลังอยู่ในช่วงกลียุค ทุกแห่งหนเต็มไปด้วยภัยสงคราม บ้านเมืองแตกเป็นก๊กเป็นเหล่า หากความสงบและความสามัคคีมิได้ ซึ่งในยุคนั้นจีนมี 7 แคว้นที่แข็งแกร่งที่สุด ต่างฝ่ายต่างคุมเชิงหรือไม่ก็รบพุ่งกันเสมอ ในยุคนั้นใครแข็งแกร่งก็มักจะยกกำลังไปรังแกฝ่ายที่อ่อนกว่า และฝ่ายที่อ่อนกว่าก็จำเป็นต้องดำเนินกลยุทธ์แย่งชิงระหว่างประเทศอย่างรอบคอบ เพื่อให้ตนเองต้องตกเป็นเมืองขึ้นของฝ่ายอื่นๆ ในช่วงนี้เองจึงมีเรื่องเล่าว่า แคว้นจ้าวที่กำลังโตวันโตคืน กำลังทหารแข็งแกร่ง เจ้าเมืองแคว้นจ้าวก็คิดที่จะยกกำลังไปปราบแคว้นเยียน เพื่อผนวกเอาดินแดน เจ้าเมืองแคว้นเยียนเป็นทุกข์ยิ่งนัก เพราะรู้ว่าหากทั้งสองรบกันย่อมต้องมีบาดเจ็บล้มตายเป็นจำนวนมาก จึงคิดว่าทำอย่างไรจึงจะไม่ต้องรบ โชคดีมีขุนนางชื่อ ซูได (苏代/蘇代 Sū dài) นักเจรจาชั้นเยี่ยมคนหนึ่งอาสาทำงานนี้ เขาเดินทางไปพบเจ้าเมืองแคว้นจ้าว ในการเจรจาอันยากยิ่งนี้ นักเจรจาได้ยกตัวอย่างนิทานเรื่องหนึ่งขึ้นมา นั่นก็คือ 鹬蚌相争 渔翁得利 / 鹬蚌相争 渔翁得利 (yù bàng xiāng zhēng yú wēng dé lì) ยู่ป้าง เซียงเจิง ยู่หวีเจิง เตอ ลี) หรือเรื่องดาอินกะตนา ให้เจ้าเมืองแคว้นจ้าวฟัง เรื่องมีอยู่ว่า

กาลครั้งหนึ่งนานมาแล้ว ในวันที่อากาศสดใส แสงแดดแผดเผาแรง